

中华人民共和国签证申请表

Визовая анкета Китайской Народной Республики

申请人必须如实、完整地填写本表格。请逐项在空白处用中文或俄文或英文大写字母打印填写，或在□打×选择。如有更多需要声明事项，请附另纸说明。

Напечатайте либо напишите аккуратно ваши ответы по-китайски, по-русски или по-английски в пробелах, поставьте знак (x) в рамках.

如申请到中国工作、留学，或与护照偕行人同行，或不在国籍国申请签证，你还需填写签证申请表附表 (Form V.2011B)。

Если вы поедете в КНР на работу по найму, или на учебу, или с детьми, вписанными в ваш паспорт, или вы не имеете гражданства РФ, вам необходимо также заполнить дополнительную анкету (Form V.2011B).

一、个人信息 Раздел 1: Персональные данные

| | | | | |
|--|--|---|--|---|
| 1.1 英文姓名 Ф.И.О. латинскими буквами | 姓 Фамилия: | 1.2 性别 Пол | <input type="checkbox"/> 男 М <input type="checkbox"/> 女 Ж | 照片 / фото 请将 1 张近期正面免冠、浅色背景的彩色护照照片粘贴于此。 Наклейте цветное фото фас паспортного размера без головного убора на светлом фоне |
| 1.3 中文姓名 (如有, 请用汉字) Китайское имя и фамилия (если есть, на китайском языке) | 名 Имя: | | | |
| 1.4 别名或曾用名 Бывшее или другое Ф.И.О. | | | | |
| 1.5 用本国语言书写的名字 Ф.И.О. на национальном языке | | | | |
| 1.6 现有国籍 Гражданство (в настоящее время): | | 1.7 曾有国籍 Бывшее гражданство: | | |
| 1.8 同时具有的国籍 Двойное гражданство: | | 1.9 出生日期 Дата рождения(год-месяц-число) | | |
| 1.10 出生地(国、省/市) Место рождения(город/область/страна) | | 1.11 当地身份证号 Номер паспорта гражданина | | |
| 1.12 婚姻状况 Семейное положение | <input type="checkbox"/> 已婚 женат/замужем <input type="checkbox"/> 未婚 холост/не замужем <input type="checkbox"/> 离婚 разведен(а) <input type="checkbox"/> 丧偶 вдовец/вдова <input type="checkbox"/> 其他 (请说明) иное (уточнить): | | | |
| 1.13 当前职业 (可选多项) Профессия(и) | <input type="checkbox"/> 商人 Бизнесмен и предприниматель <input type="checkbox"/> 政府官员 Госслужащий <input type="checkbox"/> 公司职员 Служащий в разных компаниях <input type="checkbox"/> 新闻从业人员 Работник СМИ <input type="checkbox"/> 教师 Педагог <input type="checkbox"/> 宗教人士 Священнослужитель <input type="checkbox"/> 学生 Учащийся <input type="checkbox"/> 现役军人 Военнослужащий <input type="checkbox"/> 家庭主妇 Домохозяйка <input type="checkbox"/> 退休人员 Пенсионер <input type="checkbox"/> 无业 Безработный <input type="checkbox"/> 乘务人员 Член экипажа <input type="checkbox"/> 国会议员 Депутат <input type="checkbox"/> 其他(请说明) Иное (уточнить): | | | |
| 1.14 护照种类 Вид паспорта | <input type="checkbox"/> 外交 Дипломатический <input type="checkbox"/> 公务、官员 Служебный <input type="checkbox"/> 普通 Общегражданский <input type="checkbox"/> 其他证件(请说明) Иное (уточнить): | | | |
| 1.15 护照号码 Номер паспорта: | | 1.16 签发日期 Дата выдачи (год-месяц-число): | | |
| 1.17 签发地点(省/市及国家) Кем и где выдан: | | 1.18 失效日期 Действителен до (год-месяц-число) | | |
| 1.19 办理签证通常需要 5 个工作日。如需加急, 请注明, 但须另外缴费。Обычная виза оформляется через 5 рабочих дней. За срочную или экспресс-визу взимается дополнительная плата. | | <input type="checkbox"/> 普通(5 个工作日) Обычная(через 5 рабочих дней); <input type="checkbox"/> 加急(2-3 个工作日) Срочная(через 2 рабочих дня); <input type="checkbox"/> 特急 Экспресс (на следующий рабочий день). | | |

二、赴华旅行信息 **Раздел 2: Информация о ваших поездках**

| | | |
|---|---|------------------------------|
| <p>2.1 赴中国主要事由(可多选)</p> <p>Цель(и) поездки в КНР</p> | <p><input type="checkbox"/> 旅游 Туризм</p> <p><input type="checkbox"/> 探亲 Посещение родственников</p> <p><input type="checkbox"/> 访友 Посещение друзей</p> <p><input type="checkbox"/> 商务 Бизнес</p> <p><input type="checkbox"/> 会议 Конференция</p> <p><input type="checkbox"/> 过境 Транзит</p> <p><input type="checkbox"/> 任职就业 Работа по найму</p> <p><input type="checkbox"/> 留学 Учёба</p> <p><input type="checkbox"/> 其他(请说明) Иное (уточнить):</p> <p><input type="checkbox"/> 记者常驻 Постоянное аккредитование корреспондентов</p> <p><input type="checkbox"/> 记者临时采访</p> <p>Краткосрочная командировка корреспондентов</p> <p><input type="checkbox"/> 常驻外交、领事官员 Постоянное аккредитование дипломатов или консульских сотрудников в КНР</p> <p><input type="checkbox"/> 商业演出 Коммерческие гастроли</p> <p><input type="checkbox"/> 执行乘务 Работа в качестве члена экипажа</p> <p><input type="checkbox"/> 官方访问 Официальный визит</p> | |
| <p>2.2 计划入境次数</p> <p>Планируемое число посещений</p> | <p><input type="checkbox"/> 一次入境(自申请日起3个月内有效) Однократный въезд-выезд(срок действия:3 месяца)</p> <p><input type="checkbox"/> 二次入境(自申请日起3-6个月内有效) Двукратный (срок действия: 3-6 месяцев)</p> <p><input type="checkbox"/> 半年多次入境(自申请日起半年内有效) Многократный (в течение 6 месяцев)</p> <p><input type="checkbox"/> 一年多次入境(自申请日起一年内有效) Многократный (в течение 12 месяцев)</p> <p><input type="checkbox"/> 其他(请说明) Иное(уточнить).....</p> | |
| <p>2.3 首次行程抵达中国的日期 Предполагаемая дата въезда в КНР:</p> | | |
| <p>2.4 预计行程中单次在华停留的最长天数 Срок пребывания каждой поездки в КНР</p> <p style="text-align: right;">Дней</p> | | |
| <p>2.5 在中国逗留期间的住址及电话(按时间顺序)</p> <p>Перечислить места пребывания и контакты в КНР</p> | <p>详细邮政地址 Адрес пребывания</p> | <p>电话 Номер телефона</p> |
| | <p>1.</p> | |
| | <p>2.</p> | |
| | <p>3.</p> | |
| <p>4.</p> | | |
| <p>2.6 谁将承担往返中国及在中国的费用? Расходы заявителя на проезд и во время пребывания оплачивает</p> | <p><input type="checkbox"/> 你本人 Сам заявитель</p> <p><input type="checkbox"/> 邀请单位或个人 Приглашающая сторона</p> <p><input type="checkbox"/> 父母或法定监护人 Родители или законные представители</p> <p><input type="checkbox"/> 其他(请说明) Иное(уточнить):.....</p> | |
| <p>2.7 在华期间有无医疗保险?如有,请填写保险公司名称及保险账号。 Имеется ли медицинское страхование во время пребывания в Китае? Если да, укажите название страховой компании и номер полиса страхования.</p> | | |
| <p>2.8 在华邀请、联系的单位名称、地址及电话 Названия, адреса, телефоны приглашающих организаций</p> | | |
| <p>2.9 在华亲友、联系人的姓名、地址、电话 Ф.И.О., адреса, телефоны приглашающего лица или контактного лица</p> | | |

三、家庭、工作或学习信息 **Раздел 3: Сведения о семье, работе или учебе**

| | | | | |
|---------------------------------------|----------------|----------------|------------------------------------|--------------|
| 3.1 详细家庭邮政住址 Домашний адрес: | | | | |
| 3.2 家庭电话 Домашний телефон | | | 3.3 手机号码 Сотовый телефон | |
| 3.4 电子信箱 Электронная почта(email) | | | | |
| 3.5 工作单位或学校 Место работы или учебы | 名称 Название | | | |
| | 邮政地址 Адрес | | | |
| | 电话 Телефон | | | |
| 3.6 主要家庭成员 Члены семьи | 姓名 Ф.И.О. | 国籍 Гражданство | 职业 Профессия | 关系 Отношения |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| 3.7 紧急情况下的联系人 Контактное лицо при ЧП: | | | 3.8 电话号码 Телефон контактного лица: | |

四、其他情况 **Раздел 4: Прочие сведения**

| | | | |
|--|-------------------------------|--------------------------------|--|
| 4.1 是否曾访问过中国? 如是, 请说明最近一次情况。 Были ли вы с визитом в КНР? Если да, укажите дату, место посещения и цели поездки последнего визита. | | | |
| 4.2 在过去 12 个月里是否访问过其他国家或地区。如是, 请说明。 Были ли вы в других странах в последние 12 месяцев? Если да, укажите дату, страну посещения и цели поездки. | | | |
| 4.3 是否曾在中国超过签证或居留许可允许的期限停留? Были ли вы в КНР с незаконным нахождением? | <input type="checkbox"/> 是 Да | <input type="checkbox"/> 否 Нет | |
| 4.4 是否曾经被拒绝颁发中国签证,或被拒绝进入中国? Вам когда-либо отказывали в выдаче китайской визы или в въезде в КНР? | <input type="checkbox"/> 是 Да | <input type="checkbox"/> 否 Нет | |
| 4.5 是否在中国或其他国家有违法记录? Наличие судимости в КНР или в других странах? | <input type="checkbox"/> 是 Да | <input type="checkbox"/> 否 Нет | |
| 4.6 是否患有以下任一种疾病 Болеете ли вы ниже перечисленными болезнями? ① 严重精神疾病 Тяжелое психическое заболевание ② 传染性肺结核病 Открытый туберкулез легких ③ 可能对公共卫生造成危害的其他传染病 Прочие опасные для общества заразные болезни | <input type="checkbox"/> 是 Да | <input type="checkbox"/> 否 Нет | |
| 4.7 近 30 日内是否前往过流行性疾病传染的国家或地区? были ли вы в странах, имеющих заразные болезни за прошедший месяц | <input type="checkbox"/> 是 Да | <input type="checkbox"/> 否 Нет | |
| 4.8 如果对 4.3 到 4.7 的任何一个问题选择“是”, 请在下面详细说明。 Просьба дать подробные разъяснения в случае ответов ДА на вопросы указанные в пунктах 4,3-4,7. | | | |

五、有关声明 Раздел 5: Объявления

5.1 如计划赴中国工作、留学，或使用的护照上有一同旅行的携行人，或是在非国籍国申请签证，请填写签证申请表附表(*Form V.2011B*)，与本表一同递交。

Если вы поедете в КНР на работу по найму, или на учебу, или с детьми, вписанными в ваш паспорт, или вы не имеете гражданства РФ, вам необходимо также заполнить дополнительную анкету (*Form V.2011B*).

5.2 如果有本表未涉及而需专门陈述的其他与签证申请相关的事项，请在此说明。
В случае необходимости указать дополнительные сведения заполните эту графу.

六、签名 Раздел 6: Подпись

6.1 我已阅读并理解此表所有内容要求，并对照片及填报情况的真实性和准确性负责。

Я заверяю, что все данные, указанные мною на анкете, и фотография являются правильными и подлинными.

6.2 我理解，能否获得签证、获得何种签证、入境次数以及有效期、停留期等将由领事官员决定，任何不实、误导或填写不完整均可能导致签证申请被拒绝或被拒绝进入中国。

Я понимаю, что выдача или отказ от выдачи виз, категория визы, срок ее действия и срок пребывания определяются консулами. Недостоверность или неполнота сведений, указанных в анкете, а также ошибки при ее заполнении могут повлечь отказ в выдаче визы или въезде в КНР.

 **申请人签名** **日期**
Подпись самого заявителя: **Дата (год-мес-число):**

注：未满 18 周岁的未成年人可由父母或监护人代签。

Для несовершеннолетних—подпись родителя или законного представителя.

七、他人代填申请表时填写以下内容 Раздел 7: Если данная анкета заполнена другим лицом, укажите ниже:

| | | | |
|--|--|--|--|
| 7.1 代填申请表人的姓名 Ф.И.О. лица, заполнившего анкету | | 7.2 与申请人关系 Отношения с заявителем | |
| 7.3 地址 Адрес | | 7.4 电话Телефон | |
| 7.5 所持身份证件种类 Документ, удостоверяющий личность | | 7.6 证件号码 Номер документа удостоверяющего личность | |
| 7.7 声明 Заявление 我声明本人是根据申请人要求而协助填表，并证明申请人理解并确认表中所填写内容准确无误。 Я заявляю, что я заполнил(а) анкету по просьбе заявителя и сам заявитель понимает и заверяет правильность данных в анкете. 代填人签名 /Подпись: 日期/Дата (год-мес-число): | | | |

以下仅供领事官员填写 Заполняется учреждением, выдающим визу

| | | | | | |
|------|--|-----|--|-----|--|
| 签证种类 | | 有效期 | | 停留期 | |
| 审核人 | | 日期 | | 备注 | |